

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Председатели:

Цзян Фэн – Шанхайский университет иностранных языков

Ван Нин – Шанхайский транспортный университет / Университет Цинхуа

Главный редактор:

Чэн Айминь – Шанхайский транспортный университет / Нанкинский университет

Члены совета:

Чжао Ян – Пекинский университет

У Инхуэй – Пекинский университет языка и культуры

Цзу Сяомэй – Нанкайский университет

Ло Цзяньбо – Фуданьский университет

Чжао Вэньшу – Нанкинский университет

Ван Юйфэнь – Чжэцзянский университет

Ван Айцзюй – Уханьский университет

Чжан Яньли – Шанхайский университет иностранных языков

Ли Чуньлин – Центральный университет финансов и экономики

Ван Цзюнь – Шанхайский транспортный университет

Ли Пэйцзэ – Hanban International Education Technology (Пекин)

Ван Цзиньхун – Chinese Plus

Licensed for distribution and sale throughout the world



Всем, кто изучает иностранный язык, в начале обучения приходится нелегко, и они не могут читать практически ничего, кроме учебников. Много лет назад у меня был студент, который на первом курсе университета помогал расставлять книги в библиотеке Института иностранных языков. Тогда он случайно наткнулся на издание для детей «Шекспир в рассказах», пролистал несколько страниц, обнаружил, что понимает текст, и был мгновенно очарован. Позже он стал ходить в библиотеку и читать эту книгу, когда у него было время, а вскоре дочитал её и понял, что его уровень английского значительно улучшился. На самом деле это произведение, «Шекспир в рассказах», было оксфордской книгой для градуированного чтения на английском языке. Эта история говорит нам о том, как важно при изучении иностранного языка читать книги, соответствующие уровню владения языком.

Адаптированные по уровням книги для чтения на английском языке внедряются в Китае уже несколько десятилетий, но практика написания книг для градуированного чтения на китайском языке, ориентированных на международного читателя, только началась. На данном этапе ощущается нехватка подобных изданий, а также вызывает вопросы качество их подготовки. Поэтому после введения международного стандарта обучения китайскому языку мы задумались о создании серии книг для градуированного чтения, подходящих для изучающих китайский язык во всём мире, и таким образом мы пришли к созданию этой серии — «Reading China: ридеры для всех уровней HSK».

Книги этой серии составлены согласно основным принципам изучения китайского языка как иностранного. В основе пособий лежит концепция и метод написания текстов, адаптированных для каждого уровня владения английским языком как иностранным. В книгах серии затрагиваются характерные для Китая темы, используется повествовательный дискурс, учитываются привычки, психологические особенности иностранных читателей. Важно отметить, что серия «Reading China: ридеры для всех уровней HSK» — это первый в Китае и за рубежом комплект книг для чтения, по содержанию и языковому материалу соответствующий международному стандарту обучения китайскому языку. Серия состоит из 36 томов — 5 томов в каждом уровне с 1-го по 6-й и всего 6 томов для уровней с 7-го по 9-й.

Прочитать тысячи книг и проехать тысячи километров — вот два способа познания мира. Сегодня китайцы едут посмотреть мир, а иностранцы — Китай. Китай с его многовековой историей, богатой и разнообразной культурой, а также постоянными развитием, модернизацией действительно стоит того, чтобы его увидеть. Если вы изучаете китайский язык и интересуетесь китайской культурой, мы рекомендуем вам обратить внимание на эту серию книг. Они не только помогут вам лучше выучить китайский язык, но и понять трёхмерный, реальный и яркий Китай.

Чэн Айминь
май 2023 года



目录

- 08 | 1. 徐福渡海
- 12 | 2. 张骞出使西域
- 16 | 3. 海上丝绸之路
- 20 | 4. 玄奘西游与鉴真东渡
- 24 | 5. 朝鲜诗人崔致远

- 28 | 6. 外来的食物
- 32 | 7. 《马可·波罗游记》
- 36 | 8. 泉州的故事
- 40 | 9. 郑和下西洋
- 44 | 10. 利玛窦



48	11. 茶叶的奇遇	
52	12. 郎世宁画马	
56	13. 中国宝塔	
60	14. 魏源与《海国图志》	68
64	15. 留美幼童	72
		76
		80
		84
		89
		92
		16. 洗星海大街
		17. 熊猫大使
		18. “有名”的中国菜
		19. 你好! 中文
		20. 海外华侨华人
		练习参考答案
		词汇表



1 徐福 渡海

在战国时代（公元前475年—公元前221年），有一群好神仙方术的人，徐福就是其中最著名的一位。徐福告诉人们，在东方的海中有三座神山，山里住着神仙，还有能让人长生不死的仙药。

秦始皇统一中国后，追求长生不老。徐福说要去东海寻找长生不老药，秦始皇就派他带一些人去寻找仙药。徐福在海上寻找了几年，却连神山和仙药的影子都没找到。他担心秦始皇生气，于是编了一个谎言，说神山的神王说，去的人太少了，没有诚意，所以才没给他仙药。

徐福原来只是想随便找个理由，没想到秦始皇相信了他，要求他带着三千名男孩儿、女孩儿和数百名工人再次出海，还给他们提供了很多粮食和种子。徐福也只好在完成准备工作之后，再次前往东海，几千人组成的巨大船队开始了中国古代航海历史上第一次大规模的远航。



那时候，航海只能依靠人力划船前进，远航需要很长的时间，也有很大的风险。这几千人再也没有回到中国，没有人知道他们的去向。有人说，徐福因为怕回去受到处罚，就留在了海外的某个地方，并且自己当了王；也有人说，徐福渡海后到达了亶洲^{Dǎnzhōu}，但是亶洲究竟是中国台湾、日本，还是菲律宾？也没有准确的答案。

直到今天，很多地方都流传着关于徐福的传说，甚至还保存着徐福渡海的古迹。也许将来有一天，人们能够找到徐福等人在海外某地生活的证据，把这个两千多年前的故事写完。

本级词

公元 gōngyuán | наша эра

好 hào | любить, нравиться

著名 zhùmíng | знаменитый

统一 tǒngyī | объединять

追求 zhuīqiú | искать, стремиться

寻找 xúnzhǎo | искать

却 què | но

影子 yǐngzi | тень

担心 dānxīn | беспокоиться

于是 yúshì | следовательно

编 biān | придумывать

没想到 méi xiǎngdào | неожиданно

提供 tígōng | предоставлять

粮食 liángshi | зерно, продовольствие

之后 zhīhòu | после

巨大 jùdà | огромный

历史 lìshǐ | история

大规模 dà guīmó | крупномасштабный

依靠 yīkào | полагаться

划 huá | грести

王 wáng | король

究竟 jiūjìng | в конце концов

答案 dá'àn | ответ

流传 liúchuán | распространяться

关于 guānyú | о, об

甚至 shènzhì | даже

超纲词

渡 dù | переправляться

神仙 shénxiān | божественное существо

仙药 xiānyào | эликсир

谎言 huǎngyán | ложь

诚意 chéngyì | искренность

航海 hánghǎi | мореплавание

远航 yuǎnháng | дальнее плавание

去向 qùxiàng | местонахождение

处罚 chǔfá | наказывать

海外 hǎiwài | за морем

古迹 gǔjì | историческое место

注释

战国时代 Zhànguó shídài

Эпоха Сражающихся царств — период социальных потрясений и великих перемен с 475 г. до н. э. по 221 г. до н. э.

秦始皇 Qín Shǐhuáng

Первый император Цинь, основатель династии Цинь и первый император объединённого Китая.

练习



一、选词填空。

Заполните пропуски, используя данные слова.

A. 寻找 B. 追求 C. 提供 D. 粮食

秦始皇 _____ 长生不老，派徐福去 _____ 长生不老药。徐福第一次出海没有找到长生不老药，秦始皇要求他第二次出海，并带上三千名男孩儿、女孩儿和数百名工人，还给他们 _____ 了很多 _____ 和种子，但这一次，他们再也没有回来。

二、根据文章选择正确答案。

Выберите правильный ответ, опираясь на текст.

1. 徐福为什么要渡海？（ ）

A. 为了成为神仙

B. 为了得到仙药

C. 为了寻找财富

D. 为了去海外生活

2. 第二次出海，秦始皇给徐福提供了什么？（ ）

A. 很多药物

B. 大规模的军队

C. 各种技术工人

D. 大量粮食和种子

三、根据文章判断正误。

Отметьте «верно» или «неверно», опираясь на текст.

() 1. 徐福是一位著名的神仙。

() 2. 徐福第一次渡海找到了神山和仙药。

() 3. 秦始皇要求徐福第二次出海。

() 4. 徐福带几千人渡海是古代第一次大规模远航。

() 5. 徐福第二次出海很多年后顺利返回了。

